
ARIEL LIANG: Creo que, si todos están de acuerdo, vamos a aguardar un par de minutos. Y si nadie más se conecta a la teleconferencia, vamos a comenzar con la sesión. Y aprovecho para saludar a los participantes que se han conectado.

VANDA SCARTEZINI: Bueno, bueno.

LAURA BENGFORD: Bueno, también las personas que no pueden participar van a poder acceder a la grabación de audio. Tengo entendido que vamos a hacer una grabación de audio.

VANDA SCARTEZINI: ¿Tenemos disculpas? ¿Alguien ha presentado disculpas?

ARIEL LIANG: Bueno, vamos a hacer la grabación de audio, así que quien no está presente, puede escuchar la grabación. Y no se han recibido disculpas para esta teleconferencia.

Y me acaban de avisar por Skype, Dev, que se iba a unir a esta teleconferencia... allí está. Ahí se conectó. Dijo que se iba a conectar rápido y se conectó muy rápidamente.

Bueno, también saludamos a Alberto.

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

ALBERTO SOTO: Gracias, Ariel.

ARIEL LIANG: Gracias, Alberto. Bienvenido.

LAURA BENGFORD: Bueno, creo que podemos comenzar.

VANDA SCARTEZINI: Sí, está Dev, Jeff, Alberto, estoy yo. Podemos comenzar.

TERRI AGNEW: Un momento, que voy a empezar la grabación de audio.

Buenos días, buenas tardes, buenas noches a todos. Bienvenidos a esta teleconferencia de intercambio de ideas para el sitio web de LACRALO, el miércoles 12 de Agosto de 2015 a las 22:00 UTC.

Contamos, en el canal en inglés, con Dev Anand Teelucksingh y Vanda Scartezini. Y, en el canal en español, con Alberto Soto.

Nadie ha presentado sus disculpas.

Y del personal contamos con Laura Bengford, Ariel Liang, Jeff Salem y, quien les habla, Terri Agnew.

Quiero recordarles que, por favor, digan sus nombres al tomar la palabra, no solo para las transcripciones, sino para que la intérprete los pueda identificar correctamente.

Dicho esto, le doy la palabra nuevamente a Ariel.

ARIEL LIANG:

Habla Ariel Liang para los registros. Muchas gracias, Terri.

Hoy vamos a tener una sesión de intercambio de ideas para el nuevo sitio web de At Large y LACRALO. Entonces, primero les quiero dar una actualización de lo que hemos realizado en el proyecto, y pasar después al intercambio de ideas.

LAURA BENGFORD:

Bueno, muchas gracias. Quiero darles una breve actualización de las actividades para el nuevo sitio web de At Large. Les hemos presentado una actualización detallada en Buenos Aires. Simplemente, quiero hacer un seguimiento de esa presentación.

Continuamos finalizando la primera sección, que tiene que ver con asesoramiento en materia de políticas, “policy advice”. Terminamos cuatro de los temas en esta sección WHOIS, IDN, entre otros. Y estamos completando el resto de los temas, para que pueda haber enlaces a páginas detalladas, con las declaraciones de políticas de At Large. Entonces, estamos trabajando en una navegación fácil para el usuario. Estamos en el proceso de finalizar esa parte.

Luego, avanzamos con las actividades regionales. Es muy importante llegar a las RALO individuales. Y empezamos a ver cosas importantes para la página de las RALO, que tenemos que tener en cuenta. Y también preguntas acerca de las ALS y qué tiene que haber en esas páginas. Así que estamos iniciando esta parte del proyecto, y también avanzamos con los grupos de trabajo y con la banda en la parte inferior para difusión externa y participación. Y seguimos trabajando con los

comités permanentes, con los grupos de trabajo, de manera tal que, en la banda inferior del sitio, haya cierto movimiento más adelante.

Pero en la llamada del día de hoy, el objetivo es que ustedes nos cuenten qué es lo importante para ustedes, para las RALO, y que tendría que haber aquí en esta segunda banda o parte de actividades regionales en el sitio web.

Bueno, entonces creo que vamos a pasar directamente al intercambio, a las preguntas y respuestas. Nosotros preparamos algunas preguntas para esta sesión de trabajo, porque nos gustaría tener un poquito más de información de sus perspectivas. Vamos a ver las primeras tres preguntas, luego vamos a dejar la pregunta 4 para más adelante. Eso lo va a tratar Ariel, sobre la base de un análisis que hemos realizado de la Wiki y de las páginas correspondientes.

Primero, nos gustaría ver en este pequeño grupo que tenemos hoy, lo siguiente: que nos digan, en sus propias palabras, para ustedes cuál es el rol principal de LACRALO y cuáles son las actividades y las cuestiones clave en la región, si se hacen regularmente o si son actividades ad hoc. Y también, lo más importante, es presentar esto en la página web.

Bueno, podemos tratar estas dos preguntas y luego pasar a la pregunta tres. Así que no sé si alguien quiere levantar la mano, tomar la palabra y ser la primera persona en hablar. En el canal en inglés, no sé, o después en el canal en español. No sé cómo lo quieren hacer.

ARIEL LIANG:

Puedo facilitar la lista de oradores. Tenemos a Alberto y a Vanda, así que Alberto, adelante por favor.

ALBERTO SOTO:

Gracias, Ariel, Alberto Soto.

Para la primera pregunta, el rol primario de cualquiera de las RALO... Vamos a tener que decidir bien esto, porque el rol primario es representar los intereses de los usuarios finales de Internet. Quizás deberíamos contestar un poco más abiertamente, porque esa es directamente la misión que tenemos. El rol primario sería tratar de llegar a los usuarios finales de Internet, para llegar a establecer el vínculo que nos permita una retroalimentación. Porque no tenemos que olvidar que no podemos representar los intereses, si no nos contactamos con los usuarios. Podemos conocer los intereses, pero si no tenemos retroalimentación, no vamos a poder representar perfectamente. No solamente tener los nuestro, nuestra opinión. No sé qué piensa Vanda.

ARIEL LIANG:

Muchas gracias, Alberto, por su aporte. Adelante, Vanda.

VANDA SCARTEZINI:

Estoy de acuerdo con Alberto en que nuestro rol principal es, realmente, tratar de obtener una solución en debates de políticas, que ayuden a nuestra comunidad de usuarios en nuestra región. Por supuesto, tenemos que saber cuáles son los problemas, qué piensan, para poder lograr nuestra misión. Entonces, el “outreach” hacia ellos es lo único que podemos hacer para poder cumplir los objetivos de nuestra misión. Ese es nuestro rol primario o principal. Y creo que todos los

roles para todas las RALO son los mismos, porque eso es lo que hacemos.

Pero lo más importante es la segunda pregunta. ¿Cuáles son las cuestiones claves y/o las actividades clave en nuestra región? Y le voy a volver a dar la palabra a Alberto, porque nosotros no podemos responder la segunda pregunta. Entonces, creo que quizás podemos escuchar esta respuesta, ver cuál es el punto de vista de Alberto acerca de la región, porque él vive en otra parte de nuestra región y tenemos distintas partes en nuestra región. Entonces, es importante ver qué [ininteligible] él para decir al respecto y luego volvemos a la segunda pregunta.

ARIEL LIANG: Muchas gracias, Vanda. Le doy la palabra a Dev y luego le vuelvo a dar la palabra a Alberto. Dev, Adelante.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: [audio ininteligible, no se puede interpretar]

ARIEL LIANG: Bueno, muchas gracias, Dev. Vanda ha solicitado la palabra nuevamente.

VANDA SCARTEZINI: Veo que Alberto bajó la mano. Entonces, quiero pasar a la segunda pregunta: ¿cuáles son las cuestiones o actividades claves en nuestra región? Bueno, nosotros tenemos reuniones mensuales, participamos

en muchos grupos de trabajo dentro de LACRALO y también fuera de LACRALO, en el ALAC, o incluso fuera de la comunidad del ALAC, en representación del ALAC. Y hacemos eso. Y hacemos un intercambio de información para utilizarla, nuestro espacio wiki, en nuestros correos electrónicos.

Y también tengo una pregunta para el resto de los participantes. Hay algo que también hacemos y que no es exactamente de LACRALO, sino que LACRALO pertenece a eso. Y es la estrategia para Latinoamérica y el Caribe. Somos parte de esa iniciativa y hemos realizado actividades en nuestra región, con programas que son parte de la estrategia LAC de Latinoamérica y el Caribe. Entonces, no sé cuál es la idea general, si no tenemos un lugar donde expresar qué es lo que está sucediendo con la estrategia de Latinoamérica y el Caribe, como lo hace África por ejemplo. En nuestra región, tenemos muchos programas en curso y LACRALO forma parte de estos programas en gran medida. Entonces, no sé donde colocar esto, donde lo podemos poner. No sólo tener contenidos de LACRALO, sino de los programas de la estrategia LAC, en la cual participan personas de la región y de LACRALO, personas también de la GNSO, algunas de las ccNSO. También participan del GAC, pero la mayoría pertenece a LACRALO.

Entonces, esa es mi pregunta para ustedes y respecto de este sitio web. Gracias.

ARIEL LIANG:

Muchas gracias, Vanda. Nosotros también pensamos en eso. Y ahora le doy la palabra a Alberto. Adelante, Alberto, por favor.

ALBERTO SOTO:

Gracias, Alberto Soto. Respecto de la segunda pregunta. Hasta ese momento, nosotros hemos intentado que el sitio web de LACRALO sea la única puerta de acceso para toda la región. Es decir, si yo necesito capacitación, sé que voy allí y voy a tener los links correspondientes. Si necesito ver el resultado de una votación de hace dos años, voy a ese link y puedo verlo. Si necesito ver qué eventos van a seguir, voy a ese link y puedo verlo. Imagino que eso no es difícil, por lo tanto eso se va a mantener. El tema es que yo dije, por ejemplo, que se mantenga una... Quería ver el resultado de una votación, por ejemplo, y lo logre, pero es de hace cuatro o cinco años. O sea, un punto, tendríamos que acceder a información anterior. Creo que eso ya se charló en Buenos Aires.

Nuestras actividades, como dijo Vanda, son actividades generadas por nosotros mismos dentro de nuestra región. Y esa información va al sitio de LACRALO. Hay actividades coordinadas con GSE, que también figuran allí. Con ellos tenemos, en particular, actividades periódicas, tales como webinars, o no periódicas, tales como una trivía que hicimos para que alguien ganara un viaje a Buenos Aires, y también fue exitosa.

Creo que, respecto del lenguaje, si mantenemos lo que tenemos, no tenemos ningún tipo de inconvenientes. Creo que esta nueva web permitirá que nosotros sigamos haciendo o contando lo mismo con ese tipo de facilidades. Adelante.

ARIEL LIANG:

Muchas gracias, Alberto, por su comentario.

Entonces, esto se relaciona con la pregunta número cuatro, que tiene que ver con la página Wiki de LACRALO. Y vimos que había mucho potencial en el hecho de poder pasar información de la Wiki al sitio web. Y eso se lo vamos a mostrar, si usted más adelante nos puede dar un poco más de detalle en sus aportes.

No sé si quieren hablar rápidamente acerca del sitio web para la estrategia de América Latina y Caribe, y si eso podría estar vinculado con un link a la página web de LACRALO.

LAURA BENGFORD:

Lo que nosotros vemos en esta RALO es que tienen un sitio web que fue lanzado con anterioridad. Entonces, nosotros queremos poder brindar lo siguiente: queremos que toda RALO pueda tener su presencia web en atlarge.com, pero tenemos que pensar si tiene sentido integrar esto en el sitio web de At Large, o si elegimos otra alternativa. Esto quizás sea específico o único de este grupo en particular.

Entonces, creo que tenemos que determinar si el contenido tiene que ser una especie de contraposición entre el sitio web y la Wiki, independientemente de que el sitio web sea el sitio en el cual esté alojado el material.

ARIEL LIANG:

Gracias, Laura. Acabo de colocar el enlace al sitio web de la estrategia de América Latina y Caribe en el chat, para que lo puedan ver.

Ahora veamos la pregunta tres, si hay otras actividades regionales importantes que les gustaría incluir en ese sitio web. Y no sé si tienen

comentarios acerca de esta pregunta. Alberto, adelante por favor y luego Vanda.

ALBERTO SOTO:

Sí, Alberto Soto. Sí, nosotros tenemos un... Hemos coordinado con GSE generar un calendario de eventos. Y creo que las otras RALO también, en las reuniones de los [ininteligible], también lo hemos charlado. Generar un calendario de eventos común. ¿Por qué? Porque a través de, por ejemplo, el programa CROPP... Podemos utilizar el programa CROPP para aprovechar esos eventos, que el año pasado no hemos aprovechado tal cual deberíamos haberlo hecho. Para eso, estamos pidiendo a nuestras ALS que nos informen, con antelación suficiente, de todos los eventos en la región. Y también coordinado con GSE, porque ellos quieren enterarse de los eventos de nuestra región. Ellos tienen un calendario, nosotros otro, pero lo que pretendemos es mezclarlo, para que tengamos exactamente el mismo calendario y hacer un mejor aprovechamiento de esos mismos. Esos calendarios tienen que estar en el sitio web.

Respecto de lo que dijo Laura recién, si bien nosotros tenemos un sitio en particular y es la única puerta de entrada para toda la región, yo creo que esa funcionalidad puede seguir estando con el concepto de ustedes. Porque, si bien es la única puerta de entrada, lo que tenemos son links al grupo de trabajo, a las respectivas Wiki de LACRALO. Yo creo que eso, técnicamente, no puede significar que tengamos un sitio aparte, no sé. Imagino que no.

Adelante, por favor.

ARIEL LIANG: Gracias, Alberto. Adelante, Vanda.

VANDA SCARTEZINI: Tengo una pregunta, exactamente acerca de lo que dije anteriormente, acerca de todos los programas que están en curso y acerca de la estrategia LAC.

Nosotros tenemos muchas actividades, muchos programas en curso, con mucha actividad. Por ejemplo, yo estoy encargada de un programa que es el espacio LAC en las reuniones de la ICANN, el LAC space. Y, cada vez que voy, veo que nadie tiene información acerca de este espacio. Entonces, esto está en la página web de las reuniones de la ICANN. Pero, como dijo Alberto, tenemos que unir o combinar esto con lo que sucede en la región de LACRALO, con nuestro calendario, para que la gente se entere. Y sería muy interesante hacerlo. Y, por supuesto, también tener iniciativas de educación y creación de capacidades y muchas otras iniciativas, que forman parte de la estrategia LAC, acerca de las cuales nadie tiene conocimiento, porque no están en la página web. Entonces, sería interesante que estuvieran allí. Quizás esto es algo que podemos agregar para nuestra región. Gracias.

ARIEL LIANG: Muchas gracias. Adelante, Dev Anand, por favor.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Muchas gracias. Espero que ahora me escuchen bien. ¿Sí, me escuchan bien? Perfecto, gracias.

Entonces, habla Dev Anand. Con respecto a estas preguntas, bueno, esto también le compete al grupo de trabajo de difusión y participación, que va a tener una teleconferencia el 17. Y vemos que At Large y el equipo de GSE están coordinando las actividades correspondientes. Y también vemos que estamos tratando de que se coordinen todos los eventos que tienen que ver con outreach, o difusión externa. Y esto se va a tratar en esta teleconferencia. Entonces, creo que este material se podría también incorporar.

Volviendo a la pregunta de que si es importante incluir otras actividades regionales, considero que sí. Creo que un calendario de actividades regionales sería un ejemplo. Y también podríamos tener enlaces al sitio web ICANN LAC, de la estrategia de Latinoamérica y el Caribe. Podemos incorporar esos cambios, colocar anuncios, e incluir esa información en nuestro sitio web.

Estoy tratando de ver si hay algo más respecto de actividades regionales, pero, por el momento, esto es todo. Gracias.

ARIEL LIANG:

Muchas gracias, Dev. Bueno, acerca del calendario, creo que estamos hablando acerca de dos calendarios. Hay uno que Alberto señaló y que Laura incluyó a la sala de chat. Y también tenemos otro calendario de eventos. Entonces, sí, hay un potencial de combinar o unificar ambos calendarios en la página web de LACRALO, de integrarlos de alguna manera. Porque sí, somos conscientes de que hay dos calendarios.

Si no hay más comentarios acerca de las tres primeras preguntas, entonces pasaríamos a la pregunta número cuatro, para lo cual voy a

compartir mi pantalla, para mostrarles un documento que hemos preparado con Laura, haciendo un análisis de la pagina Wiki de la RALO, que nos ayuda a ver cuál es el contenido que tenemos que migrar de la pagina Wiki de LACRALO, a la futura pagina web de LACRALO. Voy a compartir este enlace con ustedes, lo voy a pegar en el chat, para que ustedes también puedan ver este material.

Lo que ustedes ven en pantalla es lo siguiente. Tenemos varias columnas con contenido. Primero, tenemos información general de la ICANN y tenemos los enlaces correspondientes a las páginas web generales de la ICANN, que figuran en la pagina Wiki de LACRALO. Y todas las paginas Wiki de las RALO tiene estos enlaces generales de información general de la ICANN.

Luego, tenemos esta segunda columna con contenidos, con enlaces al sitio web de At Large. Y también la página principal de ALAC y las RALO, y otros contenidos relevantes para las RALO en general. Estos son contenidos compartidos con todas las páginas de las RALO.

Y en la tercera columna tenemos información muy específica. Estas clases de información son relevantes para las RALO. Entonces, en cada página de las RALO tenemos las paginas Wiki independientes, que son aplicables exclusivamente a la región. También tenemos la pagina Wiki de los funcionarios de las RALO, es decir, la información específica de la RALO. Y por último, como ustedes pueden ver en la columna que está aquí a la derecha... [El audio se interrumpió] Entonces, tenemos información de cada RALO. Voy a compartir esta columna. Hicimos un análisis de esta información, que es única dentro de la pagina Wiki de LACRALO. Por ejemplo, información acerca de la estrategia LAC, los

seminarios web de creación de capacidades. Y también tenemos los distintos grupos de trabajo de LACRALO. Las actividades de LACRALO, que están plasmadas en la pagina Wiki y que son únicas, específicas, de LACRALO y que no las vamos a encontrar en otras páginas Wiki de otras RALO.

Entonces, al hacer este análisis, queremos ayudarlos para que puedan ver toda la información y se focalicen en la columna tres y la columna cuatro, que son las columnas con la información específica de las RALO en general y de LACRALO puntualmente, para que ustedes consideren cuál es la información que podemos migrar del espacio Wiki al sitio web. Y eso va a ser de suma utilidad para poder diseñar el sitio web, y ver cuál es el contenido fundamental que tenemos que incluir en el sitio web.

Dicho esto, ahora abrimos el intercambio de ideas y comentarios sobre esta parte de la presentación. Adelante, Dev, tiene la palabra.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Bueno, gracias, Ariel. Yo diría que tenemos que tener información relativamente estática sobre At Large, porque esa es información que no cambia mucho. Entonces, los funcionarios actuales y anteriores, o funcionarios regionales, los presidentes previos, los secretarios previos, eso puede ir al sitio de At Large y lo podemos ir actualizando, cada vez que se realizan elecciones para presidencia y secretaría. Con respecto a reuniones, informes mensuales, yo diría que eso tiene que estar en el espacio Wiki, porque cambia a menudo y no es de utilidad tenerlo en el sitio web de At Large. Con respecto a los comentarios, eso podría ir al

sitio web de At Large, porque tampoco cambia. Y todo lo que se está debatiendo y sobre lo cual hay que llegar a un consenso es dinámico.

Entonces, en general, la información general que no cambia tiene que ir al sitio web de At Large. La información sobre grupos de trabajo, informes mensuales, etc., bueno, yo colocaría un enlace para acceder a los grupos de trabajo en el espacio Wiki, pero no creo que esa parte de la información tenga que ir al sitio web de At Large. Es decir, la información estática o que no cambia tan a menudo puede ir al sitio web de At Large, y la información dinámica o que cambia tendría que quedar en el espacio Wiki.

ARIEL LIANG:

Adelante, Vanda, por favor.

VANDA SCARTEZINI:

En general, concuerdo con Dev. Pero lo que me gustaría ver es lo siguiente: las métricas, la evolución de LACRALO, sus métricas, como nos está yendo, cuál es nuestro desempeño... Eso es interesante, porque cada seis, ocho meses, un año es interesante verlo. Ver también los programas en curso. Y me gustaría también tener un calendario que vaya cambiando, que se vaya actualizando, un calendario de temas normales o usuales. No un calendario de reuniones, sino un calendario que, en cierto modo, sea interesante para el público externo. Por ejemplo: cuáles van a ser los seminarios web, que vamos a hacer; es decir, cosas que capten la atención de las personas externas que visitan el sitio web, para que tengan información acerca de nuestras actividades. Y quizás eso lo podemos hacer paso a paso.

Tuve una llamada de Río de Janeiro la semana pasada, de alguien que me preguntaba cómo podía formar parte de LACRALO como organización, etc. Entonces, al parecer, a veces, a las personas les cuesta comprender qué es lo que sucede, con claridad. Entonces, tener información acerca de lo que está sucediendo, cuáles son los seminarios web, cómo ser una ALS, paso a paso, todo eso es importante y tiene que estar en el sitio web, porque esa es la manera en la cual las personas externas obtienen la información. Gracias.

ARIEL LIANG:

Muchas gracias, Vanda. Adelante, Alberto, por favor.

ALBERTO SOTO:

Coincido. Lo único necesario, insisto, que la información estática esté en la página web y lo dinámico en la Wiki me parece bien. En tanto y en cuanto tengamos... No nosotros que conocemos, sino quienes acceden al sitio web de LACRALO, puedan acceder a la otra información también. Y explico por qué. Nosotros tenemos webinars. A los webinars estamos invitando, por ejemplo... Estamos haciendo outreach también, para nosotros y para ICANN... Estamos invitando a universidades, con las cuales tenemos que generar algún tipo de convenio. Entonces, hasta ese momento, ellos acceden a la página de LACRALO y ya saben dónde buscar las cosas. Es decir, si acceden a la nueva página, deben tener un link para acceder, por ejemplo, a la planificación de los webinars, los temas de los próximos webinars, que son uno de los principales usos que se les da. Y que se siga manteniendo el hecho de tener un solo portal de acceso, y no tener que recordar “esto estaba en tal lugar, o esto estaba en tal otro”. Es decir, un solo acceso. Cuando accede a ese

lugar, veo lo estático, pero tengo los links a la parte dinámica. Nada más, gracias.

ARIEL LIANG:

Muchas gracias, Alberto. Entonces, retomando lo que dijeron Vanda, Alberto y Dev. Primero, tenemos que pensar en el sitio web. Vamos a lanzar una versión beta que, por supuesto, puede tener distintas versiones. Podemos hacer algo gradual. Entonces, el contenido estático sería un buen primer paso, si podemos pensar en el contenido dinámico, que quizás también puede estar en el sitio web. Pero tenemos que ver quién es responsable de actualizar el contenido. Y tenemos que tener, entonces, los contenidos dinámicos actualizados. Eso es algo que tenemos que pensar.

Todavía tenemos algunas preguntas a tratar. Pero después de esta teleconferencia, les vamos a dar una tarea para el hogar, por así decirlo, que es una pequeña encuesta. Ustedes pueden seleccionar los ocho contenidos principales para el sitio web y nosotros vamos a analizar sus respuestas, sus aportes, para poder dar el primer paso y tener esta versión beta. Entonces, les vamos a enviar esta tarea.

Adelante, Humberto, tiene la palabra.

HUMBERTO CARRASCO:

Muchas gracias, Humberto Carrasco para los registros. Bueno, la verdad es que yo he querido estar un poco silencioso ante los comentarios y lo que se ha estado exponiendo, respecto de este nuevo sitio web para Latinoamérica. Yo quisiera hacer, a lo mejor, unos comentarios, como si yo fuera un usuario más bien ignorante sobre la materia.

Lo primero que yo me pregunto es a quién está dirigido este nuevo sitio web. Me pregunto si está dirigido a miembros de la comunidad, a gente que trabaja permanentemente en temas de las RALO o en ICANN, o está dirigido a gente común y corriente o a ambos. Eso es muy importante, eso quiero saber, en el fondo, si me podrían aclarar eso. Porque esa respuesta es muy... También es relevante, en torno a que si está en realidad destinado a gente común y corriente, que no está muy ligada a la materia. La información que debería contener de LACRALO es más bien básica, no solamente, a lo mejor estática, pero si no, más bien básica. Porque obviamente, la que es más dinámica o la que está en más profundidad, está la Wiki, la que tenemos actualmente. Yo creo que también ese es un elemento que debería tomarse en consideración. Muchas gracias.

ARIEL LIANG:

Muchas gracias, Humberto. Bueno, el sitio web apunta a los dos tipos de audiencia o de público que usted menciona. Por ejemplo, en la página principal o de inicio, tenemos la parte de políticas y luego tenemos la parte regional, con los grupos de trabajo, que apunta más a los nuevos participantes. Y también tenemos una página, que se llama “Participe” o “Cómo participar”, en donde vamos a incluir todos los pasos, entre ellos, cómo ser parte de una RALO para poder participar. Entonces, hemos hecho ese análisis de nuestra audiencia y, por supuesto, que lo que usted dice acerca de la información de LACRALO es muy valioso, y vamos a ubicar la información apropiada en el lugar apropiado, en la página de LACRALO.

¿Tienen más comentarios sobre esta sección, sobre esta parte de nuestro trabajo? Porque tenemos todavía una pregunta más. Muy bien. No veo que nadie tenga la mano levantada, así que vamos a volver a nuestra presentación en PowerPoint.

Tenemos otras preguntas. Por ejemplo, qué información deberíamos incluir acerca de las ALS. Nosotros vimos la página Wiki con las ALS de LACRALO y es como una tabla con el logo de las ALS. Algunas ALS han brindado información resumida, con una breve descripción de sus actividades. Y eso es uniforme, hay uniformidad. Entonces, ¿qué vamos a tener? ¿Por ejemplo, una página que sea como una especie de directorio de las ALS de LACRALO? Y de ser así, ¿qué información deberíamos incluir? No sé si tienen alguna pregunta, algún comentario. Adelante, Alberto, y luego, Vanda. Adelante, Alberto, por favor.

ALBERTO SOTO:

Yo creo que deberíamos seguir con la misma política de tener algo fijo para cada ALS y, en ese lugar fijo, permitir tener el link al sitio web de cada ALS. Eso va a permitir que esto esté permanentemente actualizado de la forma más fácil. Se sabe cuál es el nombre, qué es lo que hace, objetivos y demás información corta. Y si quiere mayor información, va al link que lo lleva al sitio web de cada ALS. Gracias.

ARIEL LIANG:

Comprendido. Muchas gracias, Alberto.

VANDA SCARTEZINI: Bueno, además de la información que mencionó Alberto, quizás deberíamos incluir todo lo que la organización desee compartir. Por ejemplo, si nos quieren dar un enlace a su sitio web, en algunos casos, las ALS no tienen listo el sitio web o no lo tienen. Es decir, darles cierto margen para que este directorio no sea tan fijo, o tan estático. También algún espacio, para que las ALS agreguen cierto contenido en el directorio. No algo muy extenso, pero cosas importantes, y puedan servirse de esta oportunidad. Creo que esto sería interesante.

Entonces, quizás en ese directorio podríamos tener el link a Facebook, a Instagram, a lo que sea, de manera tal que las personas puedan seguir a las ALS. Los que están en las redes sociales, por ejemplo, van a tener más información acerca de la ICANN también. Y creo que es interesante difundir este mensaje, hablar acerca de la ICANN, específicamente de LACRALO también. Y usar nuestro propio idioma, por así decirlo, nuestro grupo social en las redes sociales. Y esta otra manera de conectarnos con el mundo exterior y con las oportunidades exteriores, que permiten mejorar la participación en la ICANN y en LACRALO. Gracias.

ARIEL LIANG: Muchas gracias. Adelante, Dev.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Gracias. ¿Me escuchan bien?

VANDA SCARTEZINI: Sí, sí, lo escuchamos bien.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Bueno, muchas gracias. Voy a poner un enlace en la sala de chat para que toda la información de las ALS esté disponible. Esto se hizo en el primer showcase de LACRALO en Argentina, la reunión ICANN 48. Si ustedes ven esta información, van a ver que es una presentación estandarizada de cada ALS. El nombre de la organización, el título, una descripción de un párrafo. Entonces, esta es una manera de estandarizar la información de cada ALS. Y lo que puede suceder luego es que, cuando tengamos la página específica de la RALO, podamos tener una sección de las ALS. Y quizás esta es una posible sugerencia para compartir información en el sitio web, con un vínculo que permita acceder a esa información, también ver cuáles son los representantes ante LACRALO, los sitios web de cada organización, etc.

Con respecto a la pregunta seis, cuál es la importancia de las redes sociales. Sí, las redes sociales son importantes. Y tenemos la estrategia para redes sociales de At Large, con actualizaciones de nuestras actividades, que podríamos también nosotros compartir en las redes sociales, en coordinación con el grupo de At Large para redes sociales.

Con respecto a las traducciones, ¿no sé si ya estamos tratando esas preguntas?

ARIEL LIANG: Estamos yendo una por una, pregunta por pregunta. Gracias.

Muchas gracias por compartir el folleto de las ALS con nosotros. Es muy interesante.

Volviendo a lo que dijo Vanda, acerca de que las ALS tengan una oportunidad de promocionar sus actividades en el sitio web, bueno, la

versión beta que vamos a lanzar en Dublín, vamos a tener una posibilidad limitada de uso o acceso por parte de los usuarios. Pero eso se puede cambiar a futuro, así que ahora nos podemos focalizar en la información básica que queremos incluir en el sitio web. Y el personal se puede encargar de hacer una actualización rápida, en lugar de que muchas personas estén haciendo la actualización.

Y ahora le doy la palabra a Alberto. Adelante, Alberto.

ALBERTO SOTO:

Respecto del punto cinco, me gustaría insistir en algo que... lo que pretendo es ahorrar trabajo. Nosotros estamos exigiendo que todo esto tenga que ser actualizado. Yo soy informático también, soy abogado, pero informático también. Entonces, entiendo lo que es el proceso de actualización. Es una carga de trabajo sumamente importante. Y como me gustaría que realmente este actualizado, también las ALS tienen que tener la responsabilidad de actualizarlo. Pero la mejor forma de mantener esto actualizado es mantener algo fijo en el sitio web, como ya dije anteriormente, una reseña muy sintética y el link hacia su sitio web.

Vanda dijo, “hay ALS que tienen problemas con su sitio web.” Yo he planteado (y pienso avanzar ahora en la reunión de Dublín) respecto de que ICANN podría llegar con muy poco dinero y, quizás, solamente con horas/hombre, a generar un modelo de sitio web. Y se lo podríamos ofrecer a aquellas ALS que no tengan sitio web, o tengan problemas con su sitio web. No es pretender estandarizar, sino darle una herramienta ya hecha, y que ellos mismos se encarguen después de su sitio web.

Esto, para mi, complementa la idea que tenemos que tener algo estático que no requiere mantenimiento. Y si el enlace al sitio web de cada ALS... Y cada ALS es responsable de mantenerlo actualizado. De esa forma, cumplimos con ambos objetivos: que se conozcan las ALS y que las actividades de cada una sean conocidas, pero conocidas en línea, tal cual sería la responsabilidad de cada ALS. Gracias.

ARIEL LIANG:

Muchas gracias, Alberto. Es muy atinado su comentario. Creo que cada ALS tiene su página Wiki, en la cual puede actualizar su información. Y muchas ALS aprovecharon esa oportunidad de tener el espacio Wiki y han actualizado su información. Y realmente valoramos su comentario, acerca de tener este sitio web disponible y de tener esta parte estática, con un enlace a contenido más dinámico. Es una buena sugerencia.

Bueno, se nos va a acabar el tiempo. Vamos a pasar a la próxima pregunta acerca de las redes sociales. Vanda habló acerca de las redes sociales. Y nosotros tenemos un grupo de trabajo dedicado a redes sociales y tenemos acceso a Facebook.

Entonces, en la pregunta seis, queremos ver si en LACRALO hay un canal específico en las redes sociales. Nosotros hicimos un análisis de las paginas Wiki y vimos que EURALO tiene su propio Facebook y su propio LinkedIn. Y nosotros no lo sabíamos.

Entonces, no sé si LACRALO tiene algo ya en las redes sociales, si tiene su propia presencia en las redes sociales y si la quiere promover en la futura pagina web. Adelante, Dev.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Gracias. Bueno, cuando yo estaba en la secretaría, generé un grupo de At Large en Twitter. El desafío era cómo seguir trabajando en este canal, pero tenemos ya algo en Twitter.

Depende de lo siguiente: uno de los desafíos fue que teníamos que promover At Large en las redes sociales. Entonces, supongo que esto puede funcionar, pero no quiero que dupliquemos los esfuerzos. Y creo que la secretaría debería estar encargada de esto. Gracias.

ARIEL LIANG: Muchas gracias, Dev. Adelante, Juan Manuel.

JUAN MANUEL ROJAS: Hola. ¿Me escuchan?

Bueno, yo quería agregar que aquí nosotros tenemos en la región un grupo de comunicaciones. Ese grupo de comunicaciones ha estado inactivo, entonces se podría volver a activar. Y una de las tareas podría ser colaborar en esa parte de, por lo menos, planear cómo se podría actualizar las redes sociales de LACRALO. Estamos hablando exclusivamente de la región. Porque [ininteligible] sabemos que existe un At Large, que dirige o direcciona Ariel. Y esa tarea no la podemos recargar toda a la secretaría, a la presidencia. Igual los grupos de trabajo existen. Y si ese grupo existe y está de alguna forma inactivo, este es un trabajo que puede hacer un equipo de comunicaciones, para trabajar en contenidos dinámicos [ininteligible] como yo decía hace un rato, en noticias, o también para intentar actualizar o mantener algunas redes sociales, digamos, una, para que no sea mucho más trabajo adicional

para la región. Era como eso algo que quería agregar a este punto.
Muchas gracias.

ARIEL LIANG: Muchas gracias, Juan. Adelante, Alberto, por favor.

ALBERTO SOTO: Coincido en que podríamos reactivar ese grupo, pero tendríamos que cambiar el objetivo. Antiguamente, se trataba de captar nuevas ALS. Es un tema que deberíamos tratarlo dentro de LACRALO, no quiero demorar aquí. En este momento, tenemos 47, dentro de poco, 48 ALS, 21 países. Quizás el objetivo sería lograr mayor participación interna dentro de LACRALO y no hacer un outreach de LACRALO. Gracias.

ARIEL LIANG: Muchas gracias, Juan y Alberto, por sus comentarios.

Si no tenemos más comentarios acerca de la pregunta seis, vamos a pasar a La pregunta 7, acerca de las traducciones. Yo sé que LACRALO trabaja en inglés y en español y también en portugués. Y por este motivo, quisiéramos saber si quisieran tener la traducción del material del sitio web. Si traducimos contenido manualmente, esto llevará tiempo. Y quizás no tengamos el tiempo suficiente para traducir todo para la versión beta. Quizás podemos recurrir a cierto tipo de traducción automática en el sitio web.

Adelante, Alberto, por favor.

ALBERTO SOTO: Si es por tiempo, yo sugeriría que se haga la traducción automática en el sitio beta, porque prefiero que tenga... Una traducción automática es interpretable. No tenemos problemas legales como para decir “esa traducción está mal, no sirve”. Creo que es un problema interpretativo. Podríamos tener una traducción automática beta, pero tener la traducción. Y prefiero que se quejen por una mala traducción y no por falta de traducción. Gracias.

ARIEL LIANG: Muchas gracias, Alberto. Adelante, Dev.

DEV ANAND TEELUCKSINGH: Muchas gracias. Creo que la traducción automática podría funcionar, sobre todo para cierto contenido del sitio web. Creo que necesitaríamos más traducciones. Y también deberíamos evitar reiterar un mismo uso de recursos para iguales traducciones. Se puede tener un plugin para traducción. Yo sé que el objetivo sería traducir el sitio web de At Large a todos los idiomas de Naciones Unidas.

ARIEL LIANG: Muchas gracias, Dev. Laura, no sé si quiere hablar acerca de los idiomas de Naciones Unidas.

LAURA BENGFORD: Muchas gracias por los comentarios sobre el tema de traducción.

Creo que podemos ofrecer cierto tipo de traducción automática, pero, con respecto a los idiomas de Naciones Unidas, queda claro que

tenemos una estrategia de traducción para la versión beta. Y la idea es traducir parte de la información estática y básica de la RALO. Quizás lo podemos hacer en español. Y tenemos también que buscar qué es lo que ya está disponible en el sitio web de la ICANN.

Así que tenemos que ver también cuál es el material que ya está disponible, y aprovechar lo que ya fue hecho y articularlo adecuadamente. Gracias.

ARIEL LIANG: Muchas gracias, Laura. Adelante, Vanda.

VANDA SCARTEZINI: La traducción siempre es un problema, verdaderamente. Pero ahora tenemos más y más traducción automática que es correcta. Normalmente, yo leo las traducciones de inglés al español y al portugués y, a veces, es imposible comprender qué es lo que quisieron decir. Pero esta herramienta está cada vez más disponible desde el punto de vista técnico. Entonces, vemos que la ICANN en general está pasando aparentemente a una traducción automática más sofisticada.

Yo creo que los documentos formales deben ser traducidos formalmente. Todo lo demás se debe hacer mediante traducción automática, que es más sencillo. Esa es la manera en la cual todo funcionará en el futuro. Y ese es nuestro curso a seguir, o debería serlo. La traducción es importante, porque la mayoría de la población en nuestra región no habla otro idioma. Y vemos que hay muy pocas personas que realmente se pueden comunicar, leer y escribir en otro idioma que no es el propio.

Entonces, la traducción es muy importante para esta región. Con las nuevas tecnologías podemos hacerlo. Los contenidos formales con traducción formal y otros temas menos importantes se pueden traducir automáticamente. Y podemos, entonces, pasar a una solución técnicamente más viable para la traducción.

ARIEL LIANG:

Muchas gracias, Vanda.

Se nos ha pasado la hora para esta teleconferencia. Nos hemos excedido 10 minutos, así que me gustaría a la última pregunta: ¿quién debería actualizar los contenidos en las páginas de las RALO? Para el lanzamiento, no vamos a tener la capacidad de incluir muchos usuarios que puedan acceder al sitio y actualizar información. La administración del sitio estará limitada a los miembros del personal para la versión beta. Pero, ¿cuáles son los contenidos mínimos que hay que actualizar en la página de LACRALO? ¿Qué les parece?

Adelante, Alberto, por favor.

ALBERTO SOTO:

Yo creo que nos hemos pasado bastante del tiempo. Creo que eso deberíamos verlo un poquitito, quizás entre nosotros, dentro de los que estamos aquí, dentro de LACRALO, para no perder más tiempo. Porque merece un análisis un poquitito mas detenido, para poder llegar a decir “bueno, debería ser esto, esto y esto porque es lo más accesible, etc., etc.”

Ahora el “quién” es un tema. Digamos que quizás en pocos minutos de charla entre nosotros, podemos ver qué es lo que hay que actualizar. El “quién” lo debe actualizar va a ser el mayor problema. No sé que tenían pensado ustedes, liberar para que cada RALO haga una actualización o no.

ARIEL LIANG:

Muchas gracias, Alberto, por su pregunta.

Para la versión beta, no vamos a tener la funcionalidad que permita que los miembros de la comunidad accedan al sitio como “admin”, o como administradores, por una cuestión técnica. O sea que, inicialmente, vamos a ir permitiendo de forma gradual que ciertos miembros del personal [pérdida en el audio] en el contenido. Y luego, en próximas versiones, ver la posibilidad de que más personas tengan una clave de acceso con más funcionalidades habilitadas. Pero eso va a ser posterior a la versión beta del sitio. Porque la versión beta del sitio va a estar restringida o limitada a ciertos miembros del personal en esta instancia.

¿No sé si hay algún otro comentario al respecto? Dev, adelante, por favor.

DEV ANAND TEELUCKSINGH:

Muchas gracias. Entonces, después de la versión beta del sitio web, creo que la secretaría, en coordinación con el grupo de trabajo de comunicaciones, puede ayudar a presentar o a brindar información para que se actualice. Gracias.

VANDA SCARTEZINI: Estoy de acuerdo con lo que dijo Dev.

ARIEL LIANG: Muchas gracias

VANDA SCARTEZINI: Estoy de acuerdo con Dev. Quería decir eso, gracias.

ARIEL LIANG: Muchas gracias, Vanda. Bueno, entonces, creo que si no tenemos más comentarios, voy a preguntarle a Laura si quiere agregar algo antes que concluyamos esta teleconferencia.

LAURA BENGFORD: No. Muchas gracias a todos por sus comentarios, por sus sugerencias, que son de suma utilidad. Les vamos a enviar una encuesta para hacer un mayor análisis de estos temas. Así que por el momento son muy buenos estos aportes. Muchas gracias.

ARIEL LIANG: Adelante, Alberto, por favor, con su comentario. Así luego concluimos la teleconferencia, gracias.

ALBERTO SOTO: Gracias, Ariel. Quiero decirle a Laura también. Lo que quiero pedirles a los que estamos interviniendo acá, que por favor me envíen un mail a mí, con copia a Humberto, respecto de qué es lo que tenemos que actualizar en la página de LACRALO. O sea, exactamente la respuesta

que yo le pasaré a Ariel, una vez que ustedes me envíen a mí las respuestas a la pregunta ocho. Gracias.

El deadline sería mañana a la tarde o... hoy es miércoles... el viernes en la mañana. Así hacemos esto rápidamente. Gracias.

ARIEL LIANG:

Muchas gracias, Alberto. Lo que vamos a hacer es mandarles un cuestionario después de esta teleconferencia, que tiene que ver con los contenidos en la pagina Wiki que hay que migrar al sitio web. Eso lo tienen que hacer ustedes.

Y con respecto a la pregunta ocho, si tienen ideas al respecto, me pueden enviar directamente un correo electrónico a mí y a Laura. Y si no lo hacen para el viernes, está bien, pero las preguntas que les vamos a enviar, sí, les vamos a pedir que para este viernes las tengan respondidas, para que nosotras podamos considerarlas.

Bueno, esto es todo de nuestra parte. Muchas gracias a todos por su tiempo y les deseamos a todos que terminen muy bien el día. Y le agradecemos también a nuestra interprete.

VANDA SCARTEZINI:

Muchas gracias a todos y que todos terminen bien el día. Adiós.

ALBERTO SOTO:

Gracias a todos. Gracias a nuestra interprete. Hasta pronto.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]